

No. 21101

**UNITED STATES OF AMERICA
and
PANAMA**

**Exchange of notes constituting an agreement relating to the
Joint Committee provided for in article III (1) of the
Agreement in implementation of article IV of the
Panama Canal Treaty. Panama City, 1 October 1979**

Authentic texts: Spanish and English.

Registered by the United States of America on 22 June 1982.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
PANAMA**

**Échange de notes constituant un accord concernant le
Comité mixte prévu par le paragraphe 1 de l'article III
de l'Accord relatif à la mise en application de l'arti-
cle IV du Traité du canal de Panama. Panama,
1^{er} octobre 1979**

Textes authentiques : espagnol et anglais.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 22 juin 1982.

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹
BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND PANAMA
RELATING TO THE JOINT COMMITTEE PROVIDED FOR IN
ARTICLE III (1) OF THE AGREEMENT IN IMPLEMENTATION
OF ARTICLE IV OF THE PANAMA CANAL TREATY²

I

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

REPÚBLICA DE PANAMÁ
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
PANAMÁ, PANAMÁ

1° de octubre de 1979

DM-156

Señor Embajador:

Tengo el honor de dirigirme a Vuestra Excelencia para referirme al artículo IV del Tratado del Canal de Panamá, firmado el 7 de septiembre de 1979³, y al artículo III del Acuerdo para la Ejecución del Artículo IV del Tratado del Canal de Panamá, así como a recientes conversaciones entre Representantes de ambos Gobiernos, relacionadas con el establecimiento del Comité Conjunto.

En nombre del Gobierno de la República de Panamá me es grato proponerle lo siguiente:

El Comité Conjunto queda establecido a partir de 1° de octubre de 1979, según estipula el artículo III, párrafo 1, del Acuerdo para la Ejecución del Artículo IV del Tratado.

El Comandante en Jefe de la Guardia Nacional de la República de Panamá y el Comandante en Jefe de las Fuerzas Armadas de los Estados Unidos de América en Panamá nombrarán cada uno al Representante que actuará en representación de su propio Gobierno; representación ésta que incluye la facultad de negociar y concluir los arreglos necesarios referentes a los asuntos que sean competencia del Comité Conjunto, como se establece en el artículo III, párrafo 2, del Acuerdo para la Ejecución del Artículo IV del Tratado del Canal de Panamá. Cada Representante tendrá uno o más Auxiliares sobre base paritaria que serán designados por el Representante de la República de Panamá y el de los Estados Unidos de América, respectivamente. Cada Representante del Comité Conjunto o el Auxiliar que actúe en su reemplazo está autorizado para notificar al Representante del otro Gobierno los cambios en la propia representación.

En el desempeño de sus actividades, el Comité Conjunto se sujetará a las estipulaciones del artículo III del Acuerdo para la Ejecución del Artículo IV del Tratado del Canal de Panamá del 7 de septiembre de 1977, las cuales aparecen transcritas en el anexo⁴.

Propongo a Vuestra Excelencia, que la presente nota y la nota respuesta en la que conste la aceptación de su Gobierno constituyan un acuerdo entre ambos Gobiernos.

¹ Came into force on 1 October 1979, the date of the entry into force of the Panama Canal Treaty (see p. 3 of this volume), in accordance with the provisions of the said notes.

² See p. 201 of this volume.

³ Should read: "7 September 1977" — Devrait se lire : « 7 septembre 1977 ».

⁴ See p. 201 of this volume — Voir p. 201 du présent volume.

Aprovecho la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.

[Signed — Signé]

CARLOS OZORES T.
Ministerio de Relaciones Exteriores

Su Excelencia Ambler H. Moss, Jr.
Embajador de los Estados Unidos de América
Panamá

[TRANSLATION — TRADUCTION]

REPUBLIC OF PANAMA
MINISTER OF FOREIGN RELATIONS
PANAMA, PANAMA

1 October 1979

DM-156

Excellency:

[See note II]

Accept, Excellency, etc.

[Signed]

CARLOS OZORES T.
Minister of Foreign Relations

His Excellency Ambler H. Moss, Jr.
Ambassador of the United States of America
Panama

II

The American Ambassador to the Panamanian Minister of Foreign Relations

Panama, October 1, 1979

No. 139

Excellency:

I have the honor to acknowledge receipt of Your Excellency's note of today's date, which reads as follows:

“Mr. Ambassador: I have the honor to address Your Excellency in reference to article IV of the Panama Canal Treaty signed September 7, 1977,¹ and to article III of the Agreement in implementation of article IV of the Panama Canal Treaty,² as well as to recent discussions between repre-

¹ See p. 3 of this volume.

² See p. 201 of this volume.

sentatives of our two governments relating to establishment of the Joint Committee.

“In the name of the Government of the Republic of Panama, I propose the following:

“Pursuant to paragraph (1) of article III of the Agreement in implementation of article IV of the Panama Canal Treaty of September 7, 1977, the Joint Committee is established.

“The Commander in Chief of Panamanian forces and the Commander in Chief of the United States armed forces in Panama shall each appoint a representative to act for our respective governments, including the negotiation and conclusion of necessary arrangements, in matters within the cognizance of the Joint Committee under paragraph (2) of article III of the Agreement in implementation of article IV of the Panama Canal Treaty.

“Each shall have one or more deputies on a parity basis to be designated by the Panamanian and United States representatives, respectively.

“Each representative on the Joint Committee or the Deputy acting for him in his absence is authorized to notify the representative of the other government of changes in the representation of his own government.

“In carrying out its activities, the Joint Committee shall be governed by the provisions of article III of the Agreement in implementation of article IV of that Treaty. For reference, those provisions are set out in the annex hereto.¹

“I propose to Your Excellency that this note and your note in response indicating the acceptance of your government constitute an agreement between both governments.

“I take this occasion to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration. Carlos Ozores T., Minister of Foreign Relations”.

I have the honor to confirm the foregoing arrangements on behalf of my government and to confirm that Your Excellency's note and this note shall constitute an agreement between our two governments concerning the establishment of the Joint Committee, which shall take effect on the date of the entry into force of the Panama Canal Treaty.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

AMBLER H. MOSS, Jr.

His Excellency Carlos Ozores T.
Minister of Foreign Relations
Panama

¹ See p. 201 of this volume.